

Bananselgeren Tom

 Humphreys Odunga

 Zablon Alex Nguku

 Agri Afshin

 kurdisk (sorani) / bokmål

 nivå 2

(uten bilder)

تۆم سندووقچىكى پرله مۆزى پىگه يىوى ھەلگرتبوو.

...

Tom bærer en kasse med modne bananer.

تۆم رۆيىشت بۆ بازار بۆ ئەوھى مۆزەكان بفرۆشى.

...

Tom drar til markedet for å selge bananer.

خهلك له بازار ميوه ده كړن.

...

Folk på markedet kjøper frukt.

به لام كه س مؤز له تۆم ناكړی. ئه وان پـیـان باـشـتره كه میوه
له ژنه كان بكرن.

...

Men ingen kjøper Toms bananer. De foretrekker å kjøpe frukt av kvinner.

خەلك دەلین: "لیره تەنیا ژنەكان میوه دەفرۆشن." ئەوان لە
یەکتریان دەپرسی: "ئەو چ پیاویکە؟"

...

"Her omkring er det bare kvinner som
selger frukt", sier folk. "Hva slags mann er
dette?" spør folk.

به لام تۆم وازی نه هیئا. ئه و هه رای ده کرد: "وهرن مۆزه کانم
بکرن! مۆزی شیرین، مۆزی پیگه ییو!"

...

Men Tom gir ikke opp. Han roper: "Kjøp
mine bananer! Kjøp mine søte, modne
bananer!"

ژنيك چەند مۆزىكى لە سەندووقە دەرهیينا و بە سەرنجەوہ
چاوی لى دەکرد.

...

En kvinne plukker en klase bananer fra
kassen. Hun ser nøye på bananene.

ژنه که مؤزه کانی کړی.

...

Kvinnen kjøper bananene.

خەلکى زياتر هاتن. ئەوان مۆزىيان لە تۆم کړى و خوارديان.

...

Flere folk kommer til salgsboden. De kjøper Toms bananer og spiser dem.

سندووقه که به تال بوو. تۆم ئه و پارانه ی ده ژمارد که
به دهستی هینابوون.

...

Kassen blir fort tom. Tom teller pengene
han har tjent.

دواتر، تۆم سابوون، شه كر و نانى كرې و خستيبه ناو
سندووقه كه.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.
Han putter varene i kassen.

تۆم سندووقه كه ي خسته سهر سهرى و بهره و مال به پرى
كه وت.

...

Tom balanserer kassen på hodet og går
hjem.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

تۆمى مۆز فرۆش

Bananselgeren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).